

怎样扩大
你的
英语词汇
？

怎样扩大你的英语词汇？

董 全 平

陕西人民出版社

怎样扩大你的英语词汇?

董全平

陕西人民出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 西安新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6 字数 128,000

1984 年 10 月第 1 版 1984 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—40,000

统一书号: 9094·57 定价: 0.78 元

前 言

每个英语学习者在掌握了一定的语言基础后，就迫切需要巩固和扩大自己的词汇量，以便提高语言的理解和运用能力。怎样解决这一需要，人们采取的词汇记忆方法多种多样，但在众多的方法之中，学习词汇的构成方法，可以说是一条科学的捷径。

构词法归属英语的词法范畴，是从词汇组成方式中总结出来的规律，主要涉及词形和词义两个方面。英语构词法繁复灵活，各种方式独具一格，但又可以相互作用，融合一体。同一词采用不同的方式，其词形、词义也就相应地发生变化而构成不同的词。例如名词 book；转化构成动词 book（预定）；合成构成复合名词 bookcase（书箱），pocketbook（袖珍本）；派生构成形容词 bookish（书籍的、书生气的）；缩略变成 b.；转化的动词派生形容词 bookable（可预定的）等等。由此可见，了解构词法，对于词形的记忆、词义的理解，皆可收到事半功倍的效果。学习构词法，要了解各种构词方式的基本法则，把它运用到语言实践中去，仔细观察，加深理解，逐步掌握。

随着时代的发展，英语构词体系也伴同着语言发生着变化。原有的构词方式中，有的保留着其构词能力，并且更加活跃兴起；有的则衰退，而一些新的构词方式相继出现在英语中。本书未对构词法的发展变化、词源、词根以及一些特

殊现象做更多的论述，仅以实用为目的，侧重构词法在现代英语词汇中的应用。全书共分十章。第一、九、十章。属于知识性介绍，浅谈英语词汇的形成与发展；三种新词的产生方法；英美语言词汇上的差异。第二——八章是全书的主体，分别论述了七种构词方式，尤其对转化、合成、派生三种构词方式做了详细的论述，并列举了例词、例句。

本书在定稿时，惠承西安外国语学院孙天义教授审定。在初稿的整理中，曾得到史恭训、乌杰伦等同志的帮助。在此，我向上述各位同志表示衷心的感谢。

构词法是一个值得研究和探讨的问题。由于本人的水平能力有限，书中疏漏纰缪之处在所难免，尚请广大读者批评指教。

董全平

目 录

一、英语词源简介	(1)
二、转化法	(8)
1. 名词转化成动词	(9)
2. 动词转化成名词	(18)
3. 形容词转化成名词和动词	(22)
4. 名词转化成形容词	(28)
5. 其它词类的转化	(30)
6. 同词性异分类的转化	(33)
7. 近似转化	(37)
三、合成法	(43)
1. 复合名词	(46)
2. 复合形容词	(58)
3. 复合动词	(65)
4. 其它复合词	(67)
5. 叠声词	(69)
6. 句式合成词	(73)
7. 结合词	(76)
四、派生法	(105)
1. 前缀	(108)
2. 后缀	(123)
(1) 构成名词的后缀	(124)
(2) 构成形容词的后缀	(135)
(3) 构成动词、副词、数词的后缀	(143)

五、缩略法	(147)
1. 剪裁	(147)
2. 缩写	(150)
六、拟声法	(157)
七、混成法	(163)
1. 混成名词	(164)
2. 混成形容词	(164)
3. 混成动词	(165)
4. 混成副词	(165)
八、逆序造词法	(167)
九、三种新词形成方法	(170)
1. 生造	(170)
2. 借用	(171)
3. 老词新义	(171)
十、英国英语和美国英语词汇上的 差异	(174)

一、英语词源简介

在世界语言体系里，英语属于印欧语系(Indo-European Family)里的日耳曼语支(Germanic Group)中的低地德语(Low German)。公元五世纪，德国西北部的盎格鲁人(Angles)，撒克逊人(Saxons)、朱特人(Jutes)侵占了不列颠岛，征服了土著的凯尔特人(Celts)。从此，定居在不列颠岛的入侵者使其语言变成了该岛的通用语言。现代英语就是这一语言的历史发展的产物。

从英语的形成和发展来看，大致可划分成三个时期：古英语(Old English)时期；中古英语(Middle English)时期；现代英语(Modern English)时期。下将这三个时期做一简介。

(一) 古英语时期，亦称盎格鲁·撒克逊语(Anglo-Saxon)时期，公元450年—1200年。当时盎格鲁人、撒克逊人和朱特人在欧洲大陆时，已从罗马人那里吸收了一些拉丁语词汇，如：ass (assilus 驴)，colony (colonia 殖民地)，cup (cuppa 杯子)，beet (beta 甜菜)，mile (mille 英里)，mill (mola, molae 磨坊)，wine (vinum 酒)等。入侵不列颠岛后，又从凯尔特人那里吸收了少量的拉丁词，(当时凯尔特上层社会中流行拉丁语)，如：wall (vallum 墙)，

street (strata街道) 等, 但接受的凯尔特语词汇却很有限, 目前英语词汇中总共约有 160 多个, 其中主要是英国地方、山河等名称; 也有少量常用词, 如: budget (预算), career (生涯), clan (氏族), dun (暗褐色), flannel (法兰绒), tunnel (山洞, 坑道), whisky (威士忌酒) 等。

公元五世纪末以后, 由于基督教传入和与罗马的通商, 致使许多有关宗教、商品名称等方面的拉丁词和拉丁化的希腊词输进, 如: chapter (牧师会), cross (十字架), disciple (门徒), candle (腊烛), copper (铜), creed (教义), palm (棕榈), marble (大理石), linen (亚麻) 等。

公元九、十世纪, 英国遭受到丹麦的侵扰, 曾被占领了现代英国本土的三分之二。随着丹麦人的入侵, 许多斯堪的纳维亚词渗入到英语词汇中。据估计现代英语中约有 650 个词根其词源来自斯堪的纳维亚语。其中有相当一部分是日常用词, 如名词: anger (愤怒), bull (公牛), cake (糕点), crop (收成), egg (鸡蛋), fellow (伙伴), gate (大门), guest (客人), knife (小刀), root (根), sister (姐妹), skin (皮肤), sky (天), window (窗户), wing (翅膀) 等。

形容词: flat (平的), ill (有病的), low (低的), loose (松的), odd (奇怪的), ugly (丑的), wrong (错误的) 等。

动词: cast (抛), call (叫), die (死), get (得到), give (给), guess (猜想), raise (举起), scream (叫喊), take (拿、带), want (需要) 等。

代词: same (同样的人), they, them, their (他们, 他们的) 等。

(二) 中古英语时期, 1200年—1500年。1066年, 诺曼人 (Normans) 在海斯汀之战 (the battle of Hastings) 中重创盎格鲁撒克逊军队。从此以后, 在很长时间里成为英国的统治者。他们讲法语方言, 因此盎格鲁法语 (Anglo-Norman; Anglo-French) 就变成了英国的官方语言。经过两、三个世纪的同化, 英语吸收了大量的法语词和法语化的拉丁语词。到了十四世纪后半叶, 英语恢复元气重新兴起。从此盎格鲁法语, 作为一种语言也就消灭了。但是诺曼地人的法语从十三世纪开始涌进英语, 到十四世纪使英语的词汇量发生了很大变化。这一时期被英语所吸收的法语词汇主要是单音节词, 以及少量的双音节词。如: age (年龄), aid (援助), air (空气), arm (手臂), boil (煮), breeze (微风), calm (安静), car (车), case (箱、盒), cause (原因), chance (机会), change (改变), chief (首领), claim (要求、主张), clear (清楚), close (近的, 关闭), cry (叫、喊), navy (海军), soldier (士兵), troop (军队) 等。

这些法语词与英语同化后, 语音方面也发生了种种变化:

(1) 在法语中原来最后一个音节重读的词, 重音移至第一个音节。例如: capital (资本), danger (危险), final (最后的), probable (或有的) 等。

(2) 发长音[i:]的词, 一律发双元音[ai]。例如: design (设计), fine (美好的), line (线), price (价格) 等。

(3) 元音字母组合ou, 在法语中发[u:]音, 在英语中则发[au]音。例如: spouse (配偶) 等。

(4) 辅音字母ch, 在法语中发[ʃ], 在英语中发[tʃ]。例如: chance(机会)等。

(三) 现代英语时期, 1500年——现在。十五世纪后半叶和十六世纪, 当时正是中世史和近代史交替的时候, 在新的基础上产生了文艺复兴。文艺复兴冲垮了教会的黑暗统治, 是思想与文化发展范围内一个重大的变革。十八世纪后期, 法国发生了资产阶级革命, 消灭了封建统治, 开辟了资本主义道路, 有力地推动了整个欧洲范围内的反封建斗争。这些重大的社会变革的影响, 给英语带来大量的拉丁词、希腊语词和法语词, 其中少许被扬弃, 然而大多数仍存留在现代英语中。

这个时期, 除去一些通过法语或在法语的影响下传入英语的拉丁词外, 更多的词是由拉丁语直接吸取, 词形也未加改变, 例如: animal (动物), datum (资料), formula (公式), genius (天才), index (索引), item (项目), junior (年幼的), nucleus (核), prior (居先的), senior (年长的) 等。这些词中很多是抽象名词和科学术语。

这个时期大量流入英语的希腊语词, 主要是通过书籍而来的借用词, 并且在形式上都经过了不同程度的拉丁化。它们不是依照希腊语, 而是按照罗马人的拼法和读法。这些词汇中, 科技术语、语言学的名词数量更为突出, 例如: analysis (分析), antonym (反义词), botany (植物学), democracy (民主), dialect (方言), dialogue (对话), homophone (同音异义词), metaphor (隐喻), physics

(物理学), physiology (生理学), problem (问题、难题), scene (景色、场面), synonym (同义词), tragedy (悲剧), zoology (动物学) 等。

这个时期吸收的法语词, 主要有以下几个方面:

(1) 文学和出版: novelist (小说家), editor (编辑), magazine (杂志) 等。

(2) 宗教事务: blame (责备), pray (祈祷), service (礼拜、服务), tempt (引诱) 等。

(3) 人物称呼: sir (先生, 老爷), madam (太太), master (主人, 少爷), mistress (女主人, 太太), servant (仆人) 等。

(4) 烹饪用语: boil (煮), jelly (果子冻), fry (煎, 炸), roast (烤, 烘), sauce (酱油), soup (汤), sausage (腊肠) 等。

(5) 表示欢快情感: comfort (舒适), delight (喜欢), joy (欢乐), pleasure (愉快的) 等。

这些词与早期借用的法语词相比较, 语音上有以下几个特点:

(1) 多数词仍然保持着词末音节的重读。例如: finance (财政), cravat (领带), supreme (最高的) 等。

(2) ou 读作[u:]。例如: coup (突然的一击), rouge (胭脂) 等。

(3) eau 读作[ou]。例如: chateau (城堡) 等。

(4) ch 读作[tʃ]。例如: chaperon (监护人), chauffeur (汽车司机), machine (机器) 等。

(5) 在 e 和 i 之前的 g 读作[ʒ]。例如: bourgeois (资

产阶级的), regime (统治, 政体), prestige (威信), camouflage (伪装) 等。

(6) 辅音字母p、s、t在词末时不发音。例如: coup (突然打击), debris (瓦砾), trait (特色) 等。

除上述以外, 由于近代资本主义的发展, 交通事业的发展, 世界各国在工农商业、科学技术、文化艺术等各个方面的交往日益增多, 各种不同的语言又给英语增添了许多新的外来词。例如:

意大利语: balcony (阳台), solo (独唱, 独奏), opera (歌剧), piano (钢琴), violin (小提琴) 等。

西班牙语和葡萄牙语: banana (香蕉), cocoa (可可粉), embargo (禁运), mosquito (蚊子), tobacco (烟草), brave (勇敢的) 等。

德语: waltz (华尔兹舞), quartz (石英), kindergarten (幼儿园), zinc (锌) 等。

荷兰语: reef (暗礁), deck (甲板), yacht (游艇) 等。

印地语: sugar (糖), orange (橙、柑), candy (糖果), khaki (卡其布), loot (战利品) 等。

汉语: tea (茶), kowtow (叩头), ginseng (人参) 等。

日语: geisha (艺妓), mikado (天皇) 等。

俄语: tsar (沙皇), sable (黑貂), sovkhoz (国营农场) 等。

阿拉伯语: sofa (沙发), harem (伊斯兰教国家的, 闺阁; 女眷们) 等。

土耳其语: coffee (咖啡), horde (游牧部落) 等。

各种语言的词汇, 有的直接进入英语, 有的则以其它语言为媒介渗入英语, 致使英语词汇中的外来词、同化词、借译词、同义词、反义词等等, 丰富多彩。

尽管英语吸收了大量的其它语种词汇, 成为可塑性大, 表达力强, 使用广泛的语言之一, 但从未输入其它语种的语法, 使其语法结构较稳定。原来古英语繁复的词形变化, 随着外来语的借用, 也无法保持。英语逐步摒弃了绝大部分性、数、格、位的形态变化, 而由介词和助动词来履行其词法功能, 由词序来替代其句法功能, 成为现代欧洲语言中词形变化最简单的一种语言。词形变化少, 又广泛地使用虚词, 使词的结合很便当, 造成许多合成词和转化合成词, 加之英语里的词缀主要是外来的, 又造成很多混种词和同根派生词。语法变化的总趋势是不断抛弃综合性语言成分, 向分析性语言发展, 句子结构倾向于简短, 词性的转化越来越灵活, 大量的缩略语词不断涌现。

作为人类交际工具的语言, 总是伴同着人类社会的发展不停地变化着。英语从古迄今, 已经有了很大的变化, 尤其是二十世纪以来, 随着现代社会的政治斗争风云变化, 科学技术日新月异, 文化贸易交往频增, 变化则更为显著。在词汇方面, 新创的词、新合成的词、新派生的词、新缩略的词以及赋予新义的老词也与日俱增, 层出不穷。

二、转化法 (Conversion)

转化法是把一个词从原来的词类转化成另一种词类，使其能在句中起不同的作用。转化构成的新词，不是词形 (morphology) 的变化，而是词性 (parts of speech) 的改变。一个词转化后，产生了它本身的意义，脱离了原来的用途，造成一词兼用的现象。例如：

The land is *watered* by these rivers. (water n. 水/转化成动词)

这片土地受到这些河流的灌溉。

He went off at a *run* to consult the doctor. (run v. 跑/转化成名词)

他跑着去找大夫。

Our cook likes to *brown* the potatoes. (brown adj. 褐色的/转化成动词)

我们的厨师爱烤土豆。

转化构词法虽然在英语形成发展的整个过程中都存在，但主要出现在现代英语时期。十四、五世纪，由于社会和语言都处在大变动中，随着许多词的形态变化（数、性、格、位）衰退和消失，开始了大量的词类相互转化，到了十六世纪，转化已成为一种英语的主要构词方法。它不仅发生在名

词、形容词、动词之间，而且代词、副词、介词、连接词都可以转化。词性转化的灵活多变，是现代英语向着分析性语言发展的特点之一。这种方法使得一些词汇获得新的生命力，更大地丰富了英语词汇的意义。

1. 名词转化成动词

名词变成动词是英语中最常见的转化。人们把名词不加任何改变，当作动词用，使语言简洁、形象、生动。为了便于理解和记忆名词转化的动词，下面选用少量较常用名词，分为七类做一介绍：

(1) 表示物品、器具的名词转化成动词：

We should *axe* nonproductive expenditures.

我们应该大力削减非生产性开支。

Who has *bagged* my matches?

谁把我的火柴装走了？

Can I *book* a ticket through to New York?

我可以预订一张直达纽约的票吗？

The machine *bottles* 600 jars of applesauce a day.

这台机器一天能装 600 瓶苹果酱。

Mud *caked* on his shoes.

泥块粘在他的鞋上。

The goods have been *cased* up for transport.

货物已装箱待运。

Streets were *flagged* to celebrate the victory.

街道上悬挂着旗帜，庆祝这次胜利。

Our fliers *knifed* through the cloudy sky, heading for the battle zone.

我们的飞行员穿云破雾，直奔战区。

A secretary *nailed* a notice on the bulletin board.

一位秘书把通知钉在了布告牌上。

The traditional Chinese painting vividly *pictures* the life and struggle of young people in reconstructing a frontier region.

这张中国画生动地描绘了青年们建设边疆的战斗生活。

He hurriedly *pencilled* his name on the visitors' book and *bicycled* away.

他匆匆忙忙地用铅笔在留言簿上写下自己的姓名，骑上自行车走了。

(2) 表示人或动物身体各部位的名词，几乎都可以转化成动词：

The centre forward *headed* the ball into goal.

中锋（足球）用头把球顶进球门。

We were *eyeing* the stranger curiously from head to foot.

我们好奇地从头到脚打量着那位陌生人。

The cat kept *nosing* about the room this